ДОГОВОР № 441

ЗА ПОКУПКО-ПРОДАЖБА НА ПРОГНОЗНИ КОЛИЧЕСТВА ДЪРВЕСИНА

Днес 24.01.2018 г. в с. Михалково на основание чл. 69, ал. 1 във връзка с чл. 35 от Наредбата за условията и реда за възлагане изпълнението на дейности в горските територии – държавна и общинска собственост, и за ползването на дървесина и недървесни горски продукти, наричана по-долу за краткост „НАРЕДБАТА", и Заповед № 18/02.01.2018 г. на директора на ТП "ДГС – Михалково", между страните:

ТП „Държавно горско стопанство – Михалково", със седалище и адрес на управление: с. Михалково, ЕИК 2016195800313, представлявано от в.и.д. директора инж.Стоянка Вълкова Кечева-Чаушева и гл. счетоводител Ганка Любенова Митрева, наричано по-долу за краткост **ПРОДАВАЧ**

И

„ГОРА-2" ООД, със седалище и адрес на управление: гр. Девин, ул. „Опълченска" № 9, ЕИК 115066669, представлявано от Венцислав Емилов Узунов, в качеството му на пълномощник, упълномощен с пълномощно рег. № 2554/21.11.2017 г. на нотариус с рег. № 555 на НК, наричан за краткост **КУПУВАЧ**,

се сключи настоящия договор за следното:

ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1. ПРОДАВАЧЪТ се задължава да прехвърли собствеността върху цялото количество реално добита и извозена на временен склад дървесина, а КУПУВАЧЪТ се задължава да заплати и транспортира същата по начин и в срок, определени в договора.

2. Дървесината по предходната алинея е от **Обект № 1802, подотдели 73"г"; 73"д"; 73"ж"** на територията на ТП "Държавно горско стопанство – Михалково" , наричан по-долу за краткост „ОБЕКТА", и се извозва на временни складове в същия.

СРОК НА ДОГОВОРА

3. Срокът на настоящия договор е до 30.09.2018 г.

ЦЕНА И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

4. Достигнатата цена на прогнозното количество дървесина е 254501,00 (двеста петдесет и четири хиляди петстотин и един) лева без включен ДДС, въз основа на която са определени цените на отделните асортименти.

5. КУПУВАЧЪТ заплаща дървесината по цени за асортименти, определени пропорционално на съотношението между достигнатата цена при процедурата за определяне на купувач и началната цена на ОБЕКТА, посочени в §. 1. от настоящия договор, както следва:

5.1. В 5-дневен срок от получаването на първото уведомително писмо по т. 12.2., КУПУВАЧЪТ заплаща авансово 10% от цената по т. 4.

5.2. В 5-дневен срок от съставянето на приемателно – предавателен протокол по т. 14.2., КУПУВАЧЪТ заплаща авансово, стойността на цялото количество добити асортименти и количества дървесина от ОБЕКТА, приети с протокола по т. 14.2. Ако по сметката на ПРОДАВАЧА са налични авансово внесени средства, КУПУВАЧЪТ довнася минимум необходимата сума за заплащането на добити асортименти и количества дървесина от ОБЕКТА, приети с протокола по т. 14.2.

6. Всички цените, посочени в настоящия договор, са без включен ДДС. При извършване на плащания по договора се начислява ДДС.

7. Разплащанията по договора се извършват по сметка на ПРОДАВАЧА: ЮЦДП ТП "ДГС – Михалково" IBAN: BG41 TTBB 9400 1526 9580 31; BIC: TTBB BG22, при банка „СЖ ЕКСПРЕСБАНК" АД – гр. Смолян, офис Девин.

ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

8. Към датата на сключване на настоящия договор от КУПУВАЧА е внесена гаранция за изпълнение/учредена банкова гаранция в полза на ПРОДАВАЧА в размер на 12725,05 лева.

9. Гаранцията за изпълнение се връща/освобождава в срок 10 работни дни след заплащането на всички дължими суми по договора и окончателно транспортиране на цялото

количество действително добита дървесина, ако няма основание за нейното задържане и/или усвояване.

10. Условията за задържане/усвояване на гаранцията за изпълнение или част от нея са описани по-долу в настоящия договор.

ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

11. ПРОДАВАЧЪТ има право да:

11.1. Спре транспортирането на дървесината от временен склад при лоши метеорологични условия, както и при форсмажорни обстоятелства по смисъла на § 1, т. 23 от допълнителните разпоредби на НАРЕДБАТА, във връзка с опазване и предотвратяване на повреди на горската пътна инфраструктура, като за този период купувачът не дължи неустойка.

11.2. Предложи промяна на тримесечния график за доставка на договорената дървесина, в случай, че е налице забава при добива на същата.

11.3. Откаже продажбата на заявените от КУПУВАЧА специални асортименти дървесина, при невъзможност за тяхното добиване.

12. ПРОДАВАЧЪТ е длъжен да:

12.1. Предостави на КУПУВАЧА договорените прогнозни количества дървесина по тримесечия и минимални количества, както следва:

ОБЕКТ №	ОТДЕЛ, ПОДОТДЕЛ	2018 г. ТРИМЕСЕЧИЯ			ОБЩО
		I	II	III	
Обект № 1802	73"г"; 73"д"; 73"ж"	700	1060	874	2634

12.2. Уведоми писмено КУПУВАЧА чрез писмо с обратна разписка, по електронна поща или факс, за наличното количество дървесина на склад, предмет на договора.

12.3. Осигури свой представител за предаването на наличната на склад дървесина в срок от 3 работни дни от изпращане на известие до КУПУВАЧА.

12.4. Предаде на КУПУВАЧА собствеността върху реално добита на временен склад дървесина с подписване на предавателно-приемателен протокол и след нейното заплащане.

12.5. Осигури на КУПУВАЧА достъп с подходяща техника, съобразена с теренните условия за товарене и транспортиране на предадената на склад дървесина.

12.6. Издава на КУПУВАЧА превозни билети до размера на внесените авансови вноски и да изготви приемателно–предавателен протокол за предадената дървесина.

13. КУПУВАЧЪТ има право да:

13.1. Получи на склад действително добитите количества дървесина, съгласно Спецификацията за размера и качеството на асортиментите дървесина, които се добиват и продават на територията на ЮЦДП, гр. Смолян.

13.2. Заяви писмено добиването на специални асортименти, извън посочените в договора, което се приема от продавача при технологична възможност за добива им.

13.3. Получи превозни билети за транспортиране на получената от него дървесина до размера на внесените авансови вноски.

13.4. Получи достъп за товарене и транспортиране на предадената на временен склад дървесина, след подадена заявка до ПРОДАВАЧА, освен в случаите по т. 11.1.

13.5. Направи рекламации и да претендира за възстановяване на заплатената сума, съгласно разпоредбите на Закона за защита на потребителите.

14. КУПУВАЧЪТ е длъжен:

14.1. Внася авансовите вноски по договорените размери и начини.

14.2. Осигури в срок до 5 работни дни от получаване на известие (уведомление) свой представител за приемане на трайните горски пътища и наличната дървесина на временен склад с приемателно – предавателен протокол.

14.3. Заплати изцяло всички добити договорени асортименти и количества дървесина от обекта, приети с протокол и налични на временен склад.

14.4. Организира транспортирането на заплатената дървесина в 10-дневен срок, считан от датата на подписване на приемателно-предавателния протокол, по горски и автомобилни пътища, водещи до общинската и републиканската пътна мрежа по начин, който не уврежда

горските и полските пътища, като не преминава през земеделски територии, независимо от начина им на трайно ползване.

14.5. Уведомява най-малко един ден предварително ПРОДАВАЧА за всяко предстоящо транспортиране на дървесина от обекта.

14.6. Спазва нормативните изисквания, предвидени в българското законодателство, регламентиращи транспортирането на дървесината, както и нормативните изисквания за техническа и пожарна безопасност и охрана на труда и опазване на обществената инфраструктура. Същият носи отговорност за всякакви злополуки и инциденти, предизвикани от наети от него лица при изпълнението на задълженията си по договора, както и за нанесени щети на трети лица.

14.7. Купувачът няма право да прехвърля на трети лица правата и задълженията по договора.

САНКЦИИ И НЕУСТОЙКИ

15. Страните по договора не дължат неустойки за неизпълнение на задълженията си по него, ако то се дължи на форсмажорни обстоятелства, уважени реституционни претенции и непреодолима сила и други обстоятелства, възникнали след сключването на договора, в резултат на които неговото изпълнение е обективно невъзможно. В този случай всяка от страните е длъжна писмено да уведоми насрещната страна в 3-дневен срок от настъпване на събитието и да приложи доказателства за това.

16. ПРОДАВАЧЪТ дължи на КУПУВАЧА неустойка за виновно неизпълнение на следните задължения:

16.1. по т. 12.1. – неустойка в размер, равен на 2 на сто от стойността на неизпълненото количество дървесина спрямо графика, изчислена на база на обезличен кубичен метър, съгласно договора.

16.2. по т. 12.5. в срок по-дълъг от 30 дни – неустойка в размер, равен на 5 на сто от стойността на наличната на склад дървесина.

17. КУПУВАЧЪТ дължи на ПРОДАВАЧА неустойка за виновно неизпълнение на следните задължения:

17.1. По т. 14.2. – неустойка в размер на 0,5 на сто от стойността й за всеки просрочен ден, но за не повече от 10 дни, след което внесената гаранция за изпълнение се задържа.

17.2. По т. 14.3. – неустойка в размер на внесената от него гаранция за изпълнение на договора.

17.3. По т. 14.4. – магазинаж в размер на 0,1 на сто от стойността й за всеки просрочен ден, но за не повече от 30 дни, след което нетранспортираната дървесината остава в полза на ПРОДАВАЧА.

17.4. При неявяване на КУПУВАЧА или на негов упълномощен представител в определените срокове за приемане на дървесината, както и при неизпълнение на задълженията по т. 14.3. и т. 14.4., рискът от случайното повреждане или погиване в следствие на форсмажорни обстоятелства на наличната на склад дървесина преминава върху КУПУВАЧА от момента на изтичане на тези срокове. В този случай КУПУВАЧЪТ дължи обезщетение на ПРОДАВАЧА в размер, равен на нанесената щета.

ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

18. Договорът се прекратява:

18.1. с изтичане на срока му;

18.2. по взаимно съгласие на страните, изразено в писмена форма;

18.3. с едностранно писмено уведомление от страна на ПРОДАВАЧА, като внесената от КУПУВАЧА гаранция за изпълнение се задържа, в случай че КУПУВАЧЪТ откаже да приеме или заплати или транспортира наличната на временен склад дървесина, предмет на договора, в договорените срокове.

18.4. с едностранно писмено уведомление от всяка една от страните, когато след сключването му, поради обективни причини - форсмажорни обстоятелства, уважени реституционни претенции и непреодолима сила и други обстоятелства, възникнали след сключването му, в резултат на които неговото изпълнение е обективно невъзможно. В този случай авансово внесени суми за дървесина, която не е транспортирана от временен склад, се

връщат на КУПУВАЧА, внесената от КУПУВАЧА гаранция за изпълнение на договора се освобождава, а страните не си дължат неустойки и престации за пропуснати ползи.

19. Договорът може да бъде прекратен с едностранно писмено уведомление от:

19.1. ПРОДАВАЧА, в случай на неизпълнение от КУПУВАЧА на задълженията по т. 14.1. до 14.3.

19.2. КУПУВАЧА, когато след сключване на договора не му бъдат осигурени договорираните количества дървесина, съгласно договорения график. В този случай авансово внесените от него суми и гаранцията за изпълнение по договора се възстановяват в срок от 5 работни дни от датата на прекратяване на договора.

ФОРМА НА СЪОБЩАВАНЕ И УВЕДОМЯВАНЕ

20. Всички съобщавания, уведомявания и волеизявления на страните по изпълнение на правата и задълженията им по договора се извършват в писмена форма.

21. Едностранните съобщавания, уведомявания и волеизявления на страните по изпълнение на правата и задълженията им по договора се изпращат по един от следните начини:

21.1. по пощата;

21.2. чрез куриер;

21.3. по електронна поща (e-mail).

22. За контакти и изпращане на съобщения, уведомление и други волеизявления, страните посочват следните адреси, факсове и електронни пощи, както следва:

22.1. За ПРОДАВАЧА:

22.1.1. Адрес за кореспонденция: п.к. 4820 Михалково, Административна сграда на ТП „ДГС – Михалково"

22.1.2. Тел.: 030472/316

22.1.3. Електронна поща (e-mail): dgsmihalkovo@ucdp-smolian.com

22.2. За КУПУВАЧА:

22.2.1. Адрес за кореспонденция: гр. Девин, ул. „Опълченска" № 9

22.2.2. Тел.: 0894 023 565

22.2.3. Електронна поща (e-mail): niki6040@abv.bg

23. При промяна на обстоятелства и данни за страните – седалище и адрес, представителство, адрес за кореспонденция, телефон, електронна поща, банкови сметки, страната, за която е настъпила промяната е длъжна незабавно да уведоми другата страна.

24. До получаване на уведомлението по т. 23, страната, която трябва да бъде уведомена, не носи отговорност и не дължи обезщетение за вреди и пропуснати ползи, за действия, свързани с променените обстоятелства.

25. При промяна на адрес за кореспонденция, телефон и електронна поща до получаване на уведомлението за промяната всички изпратени съобщения и уведомления се считат за редовни.

ДРУГИ УСЛОВИЯ

26. Дървесината по настоящия договор ще се транспортира единствено до обекти по чл. 206 от Закона за горите, които са на територията на община Девин, област Смолян.

27. При констатиране на нарушения на т. 26 договорът се прекратява едностранно от ПРОДАВАЧА и внесената гаранция за изпълнение се задържа и усвоява от ПРОДАВАЧА.

28. В случай, че КУПУВАЧЪТ желае да транспортира закупената дървесина до обект по чл. 206 от ЗГ, регистриран на друг търговец, следва да подаде до ПРОДАВАЧА заявление за това преди експедицията на дървесината.

29. Възникналите спорове по тълкуването и изпълнението на договора, както и нерешените с договора въпроси ще се решават по споразумение между страните, а когато това се окаже невъзможно – по съдебен ред.

30. За неуредените с договора въпроси се прилагат разпоредбите на действащото българско законодателство.

31. Настоящият договор може да бъде изменян само по взаимно съгласие между страните, изразено в писмена форма – анекс, който става неразделна част от договора.

32. Неразделна част от настоящия договор е:

32.1. Утвърдена със Заповед № 5/03.01.2018 г. на Директора на ЮЦДП – гр. Смолян, Спецификация за размера и качеството на асортиментите дървесина, които се добиват и продават на територията на ЮЦДП, гр. Смолян.

32.2. Утвърдената на 27.11.2017 г. от Директора на ЮЦДП – гр. Смолян Спецификация за размера и качеството на асортиментите дървесина, които се добиват и продават на територията на ЮЦДП, гр. Смолян, която ще се прилага в частта, регламентираща добива и продажбата на специални асортименти.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

§. 1. Количества дървесина по асортименти, дървесни видове и стойности за обекта, както следва:

ОБЕКТ №1802 ,ОТДЕЛ 73"Ж"				
Категория дървесина Сортимент	Дървесен вид	Прогнозно количество	Цена	Стойност / к.3 * к.4 /
		куб.м.	лв./куб.м.	лв.
1	2	3	4	5
Едра		**45**	**115,73**	**5207,64**
над 50 см I-во качество	смърч	0	130,07	0
над 50 см II-во качество	смърч	0	104,06	0
над 50 см I-во качество	бял бор	0	120,06	0
над 50 см II-во качество	бял бор	0	96,05	0
над 50 см I-во качество	ела	0	125,06	0
над 50 см II-во качество	ела	0	100,05	0
над 30 см I-во качество	смърч	9	125,06	1125,54
над 30 см II-во качество	смърч	0	100,05	0
над 30 см I-во качество	бял бор	1	115,06	115,06
над 30 см II-во качество	бял бор	0	92,05	0
над 30 см I-во качество	ела	1	120,06	120,06
над 30 см II-во качество	ела	0	96,05	0
над 18/29 см I-во качество	смърч	27	115,06	3106,62
над 18/29 см II-во качество	смърч	0	92,05	0
над 18/29 см I-во качество	бял бор	6	105,05	630,3
над 18/29 см II-во качество	бял бор	0	84,04	0
над 18/29 см I-во качество	ела	1	110,06	110,06
над 18/29 см II-во качество	ела	0	88,05	0
Средна		**22**	**64,12**	**1410,71**
от 15 / 17 см I-во качество	смърч	2	85,04	170,08
от 15 / 17 см II-во качество	смърч	0	70,04	0
от 15 / 17 см I-во качество	бял бор	3	80,04	240,12
от 15 / 17 см II-во качество	бял бор	0	70,04	0
от 15 / 17 см I-во качество	ела	0	80,04	0
от 15 / 17 см II-во качество	ела	0	70,04	0
от 11 до 14 см	смърч	12	60,03	720,36
от 11 до 14 см	бял бор	1	60,03	60,03
от 11 до 14 см	ела	0	60,03	0
от 8 до 10 см	смърч	2	55,03	110,06
от 8 до 10 см	бял бор	2	55,03	110,06
от 8 до 10 см	ела	0	55,03	0
Технолог. дървесина	смърч	0	40,02	0
Технолог. дървесина	бял бор	0	40,02	0
Технолог. дървесина	ела	0	40,02	0
Дребна		**0**	**0**	**0**
Ритловици	смърч	0	50,03	0
Ритловици	бял бор	0	50,03	0
Ритловици	ела	0	50,03	0
Технолог. дървесина	смърч	0	40,02	0
Технолог. дървесина	бял бор	0	40,02	0
Технолог. дървесина	ела	0	40,02	0
Дърва		**108**	**59,20**	**6393,54**
ОЗП-иглолистни	смърч	50	70,04	3502
ОЗП-иглолистни	бял бор	16	70,04	1120,64
ОЗП-иглолистни	ела	3	70,04	210,12
Дърва - /пл.куб.м./	смърч	27	40,02	1080,54
Дърва - /пл.куб.м./	бял бор	10	40,02	400,2
Дърва - /пл.куб.м./	ела	2	40,02	80,04
Общо за подотдела		**175**	**74,35**	**13011,89**
ОБЕКТ №1802 ,ОТДЕЛ 73"Г"				
Категория дървесина Сортимент	Дървесен вид	Прогнозно количество	Цена	Стойност / к.3 * к.4 /
		куб.м.	лв./куб.м.	лв.

1	2	3	4	5
Едра		**1776**	**111,85**	**198644,01**
над 50 см I-во качество	смърч	0	130,07	0
над 50 см II-во качество	смърч	0	104,06	0
над 50 см I-во качество	бял бор	0	120,06	0
над 50 см II-во качество	бял бор	0	96,05	0
над 50 см I-во качество	ела	0	125,06	0
над 50 см II-во качество	ела	0	100,05	0
над 30 см I-во качество	смърч	180	125,06	22510,80
над 30 см II-во качество	смърч	0	100,05	0
над 30 см I-во качество	бял бор	579	115,06	66619,74
над 30 см II-во качество	бял бор	0	92,05	0
над 30 см I-во качество	ела	58	120,06	6963,48
над 30 см II-во качество	ела	0	96,05	0
над 18/29 см I-во качество	смърч	157	115,06	18064,42
над 18/29 см II-во качество	смърч	0	92,05	0
над 18/29 см I-во качество	бял бор	755	105,05	79312,75
над 18/29 см II-во качество	бял бор	0	84,04	0
над 18/29 см I-во качество	ела	47	110,06	5172,82
над 18/29 см II-во качество	ела	0	88,05	0
Средна		**187**	**65,85**	**12314,55**
от 15 / 17 см I-во качество	смърч	11	85,04	935,44
от 15 / 17 см II-во качество	смърч	0	70,03	0
от 15 / 17 см I-во качество	бял бор	44	80,03	3521,32
от 15 / 17 см II-во качество	бял бор	0	70,04	0
от 15 / 17 см I-во качество	ела	5	80,04	400,20
от 15 / 17 см II-во качество	ела	0	70,04	0
от 11 до 14 см	смърч	27	60,02	1620,54
от 11 до 14 см	бял бор	81	60,02	4861,62
от 11 до 14 см	ела	7	60,02	420,14
от 8 до 10 см	смърч	2	55,03	110,06
от 8 до 10 см	бял бор	3	55,03	165,09
от 8 до 10 см	ела	0	55,03	0
Технолог. дървесина	смърч	3	40,02	120,06
Технолог. дървесина	бял бор	3	40,02	120,06
Технолог. дървесина	ела	1	40,02	40,02
Дребна		**19**	**43,18**	**820,44**
Ритловици	смърч	0	50,03	0
Ритловици	бял бор	2	50,03	100,06
Ритловици	ела	4	50,03	200,12
Технолог. дървесина	смърч	2	40,02	80,04
Технолог. дървесина	бял бор	6	40,02	240,12
Технолог. дървесина	ела	5	40,02	200,10
Дърва		**464**	**61,95**	**28744,64**
ОЗП-иглолистни	смърч	26	70,03	1820,78
ОЗП-иглолистни	бял бор	300	70,04	21012
ОЗП-иглолистни	ела	13	70,04	910,52
Дърва - /пл.куб.м./	смърч	5	40,02	200,10
Дърва - /пл.куб.м./	бял бор	116	40,01	4641,16
Дърва - /пл.куб.м./	ела	4	40,02	160,08
Общо за подотдела		**2446**	**98,33**	**240523,64**

ОБЕКТ №1802 , ОТДЕЛ 73"Д"

Категория дървесина Сортимент	Дървесен вид	Прогнозно количество куб.м.	Цена лв./куб.м.	Стойност / к.3 * к.4 / лв.
1	2	3	4	5
Едра		**4**	**107,55**	**430,21**
над 50 см I-во качество	бял бор	0	120,06	0
над 50 см II-во качество	бял бор	0	96,05	0
над 50 см I-во качество	смърч	0	130,07	0
над 50 см II-во качество	смърч	0	104,06	0
над 30 см I-во качество	бял бор	0	115,06	0
над 30 см II-во качество	бял бор	0	92,05	0
над 30 см I-во качество	смърч	0	125,06	0
над 30 см II-во качество	смърч	0	100,05	0
над 18/29 см I-во качество	бял бор	3	105,05	315,15
над 18/29 см II-во качество	бял бор	0	84,04	0
над 18/29 см I-во качество	смърч	1	115,06	115,06
над 18/29 см II-во качество	смърч	0	92,05	0
Средна		**5**	**63,03**	**315,16**
от 15 / 17 см I-во качество	бял бор	1	80,04	80,04
от 15 / 17 см II-во качество	бял бор	0	70,04	0

от 15 / 17 см I-во качество	смърч	0	85,04	0
от 15 / 17 см II-во качество	смърч	0	70,04	0
от 11 до 14 см	бял бор	1	60,03	60,03
от 11 до 14 см	смърч	2	60,03	120,06
от 8 до 10 см	бял бор	0	55,03	0
от 8 до 10 см	смърч	1	55,03	55,03
Технолог. дървесина	бял бор	0	40,02	0
Технолог. дървесина	смърч	0	40,02	0
Дребна		**0**	**0**	**0**
Ритловици	бял бор	0	50,03	0
Ритловици	смърч	0	50,03	0
Технолог. дървесина	бял бор	0	40,02	0
Технолог. дървесина	смърч	0	40,02	0
Дърва		**4**	**55,03**	**220,1**
ОЗП-иглолистни	бял бор	1	70,04	70,04
ОЗП-иглолистни	смърч	1	70,04	70,04
Дърва - /пл.куб.м./	бял бор	2	40,01	80,02
Дърва - /пл.куб.м./	смърч	0	40,02	0
Общо за подотдела		**13**	**74,27**	**965,47**
Общо за обекта		**2634**	**96,62**	**254501,00**

§. 2. В съответствие с изискванията на чл. 115, ал. 1, т. 2 (в сила от 1.01.2018 г.) във връзка с чл. 115, ал. 2 от Закона за горите в случай на сключване на настоящия договор преди 01.01.2018 г., купувачът следва да се представи документ по чл. 115, ал. 1, т. 2 от Закона за горите в първия работен ден на 2018 г. Ако документа по чл. 115, ал. 1, т. 2 от Закона за горите не бъде представен в определения срок, сключеният договор ще бъде едностранно прекратен от продавача и внесената гаранция за изпълнение ще бъде задържана и усвоена. При представяне на документа по чл. 115, ал. 1, т. 2 във връзка с чл. 115, ал. 2 от Закона за горите на език различен от български, следва същия задължително да бъде придружен с превод на български език.

Настоящият договор се подписа в два еднообразни екземпляра – по-един за всяка от страните.

ЗА ПРОДАВАЧА: **ЗА КУПУВАЧА:**

1. .....
инж. Стоянка Кечева-Чаушева
в.и.д.директор на
ТП "ДГС– Михалково"

.....
Венцислав Узунов
пълномощник на
„ГОРА-2" ООД

2. .....
Ганка Митрева
главен счетоводител на
ТП "ДГС– Михалково"